Le Livre des cercles - Vol. I

Le Livre des cercles

La pierre-mémoire

de Makela Leki

===

Traduction de Destri Melarg

Introduction

Je me suis pendant de nombreuses années entraîné à la Voie de la Stratégie, appelée Shehai Shen She Ru, et pense maintenant l'expliquer par écrit pour la première fois. C'est désormais durant les dix premiers jours du dixième mois de la vingtième année du renard. J'ai escaladé le mont Hattu pour rendre hommage au Chant de l'Épée et aux dieux inconnus de la guerre, et m'agenouiller devant l'esprit de la montagne. Je suis un guerrier du Haut Désert, Frandar do Hunding Hel Ansei No Shira, âgé de soixante ans.

Depuis ma jeunesse, mon coeur penchait vers la Voie de la Stratégie. Mon premier duel eut lieu quand j'avais quatorze ans, j'ai mis à terre...

===

De la pierre-mémoire de Makela Leki

Il s'agit d'une reproduction fidèle des pensées enregistrées dans la pierre-mémoire de Makéla Léki, trouvée dans le col de Bankoraï, en l'année 2276 (1E 973). Sept ans avant la chute d'Orsinium due aux efforts combinés des armées de Daguefilante, Sentinelle, et de l'ordre de Diagna.

La quasi-totalité du texte est à la première personne, car Makéla n'était pas familière avec les protocoles et autres formalités savantes liées au fait de s'enregistrer dans une pierre-mémoire. Malgré cela, son héroïsme et ses actes perdurent, ses souvenirs conservés dans la pierre, pouvant être ressentis et entendus par tous.

* * *

" ... hm uh, je me demande si ça va vraiment fonctionner ? La guilde des Mages m'aura pris 25 000 couronnes d'or si ça ne marche pas. Imaginez ? Cette pierre enregistrera mes pensées ? Qu'est-ce qu'ils disaient ? La sortir de son emballage argenté et sa pochette en cuir, et dès qu'elle touchera ma peau, elle commencera à enregistrer.

Ahhhh, la douleur, je dois l'endurer, personne ne voudrait tenir cette pierre et entendre mes pensées si je la laisse enregistrer ma douleur. Je remercie Bras-d'Ébène pour l'entraînement que j'ai reçu au Hall des Vertus martiales. Je PEUX endurer cette douleur. Hum, juste, ah, voilà, c'est muré. Oui, je peux voir ça juste au-delà de ma conscience, se terrant comme un loup affamé, un loup qui va bientôt me consumer. Je vois aussi ma mort inévitable à cause de ces fichues blessures. Me reste aucune potion, le cristal et l'anneau de soin sont épuisés, et moi, je n'ai même pas assez de magie pour allumer une chandelle. Oh, mais les dieux m'ont offert d'autres dons, le don de Chantelame, l'excitation du combat, le Livre des Cercles de Frandar Hunding, LA VOIE DE L'ÉPÉE. Ah, mais ça, c'est mon histoire, je m'emporte.

Je suis Makéla Léki, une guerrière, une Chantelame, une Ansei de deuxième rang. Dans mon berceau, je pouvais former le Shehai, l'épée spirituelle : la lame mystique, la mienne formée de purs serpents de pensée entrelacés avec des vignes de roses pour former la lame, aussi belle que...

Ah, mais je vais tout vous dire sur ça, pour vous raconter mon histoire, une histoire d'une vaillante bataille, de mes amours, de mes guerres, de trahison et de cette dernière glorieuse victoire. Vous raconter comment j'ai atteint ce col lointain et isolé, moi et mes cinq compagnons, affronté ces hommes et monstres pour vaincre l'armée qui a fondu sur mon peuple comme des pleutres dans la nuit, mais encore une fois, je divague.

Je suis une simple guerrière. J'ai grandi en tant que Vierge de l'Épée spirituelle. Aussi loin que je me souvienne, j'avais voulu être une Chantelame, ressentir la faim de la lame dans mes mains, la sentir prendre vie et emporter mes ennemis. On me dit que notre peuple était des artisans et des poètes, il y a fort longtemps, dans nos maisons du désert. Ici, dans notre nouveau pays appelé Lenclume, beaucoup d'entre nous sont retournés aux voies ancestrales, mais pour moi, il n'y a qu'UNE VOIE. LA VOIE de l'ÉPÉE.

Ah, c'est difficile à dire. J'ai grandi dans ma famille noble, la seule parmi trois frères et deux soeurs à avoir ressenti l'appel, le Chant de l'Épée. Père avait compris, car lui aussi avait ressenti l'appel. Il était devenu un maître, et un Ansei, longtemps avant de s'installer sur notre propriété pour fonder une famille. A onze ans, j'étais entrée dans le Hall des Vertus martiales et avais rejoint les Vierges de l'Épée spirituelle. Dans mon groupe, nous étions six. Julia la téméraire, Patia la robuste, Kati la

grande, Cégila la svelte, Zell la sage, et moi ; toutes ne sont plus désormais, exceptée moi, et bientôt, je les rejoindrai... Les rejoindrai dans les halls des dieux inconnus de la guerre. Nous avons bu ensemble, nous nous sommes battues, nous avons pleuré, nous avons grandi dans la Voie de l'Épée. Nous avons rejoint nos Frères de la Lame dans nos apprentissages dans le Hall. En apprenant chacun l'un de l'autre, nous nous étions tous assis aux pieds du maître du Hall, nous évertuant à maîtriser les subtilités du Shehai ; à faire de l'épée spirituelle une arme véritable, comme l'avait fait Frandar Hunding. Seuls quelques-uns avaient la pureté de coeur et la vertu pour parvenir à franchir le pas et apprendre les mystères des Anseis. Les Saints épéistes.

Étonnamment, de tous les Frères et toutes les Vierges, moi seule possédais ces uniques qualités, la minuscule, mais puissante étincelle de magie pour appeler le Shehai. De nombreuses fois, je l'ai appelé, mais rarement est-ce devenu assez substantiel pour être une arme. Pour être un Ansei du premier niveau, il faut seulement être capable de l'appeler, et je pouvais le faire ; ainsi, je suis devenue la première Ansei de notre Hall local en deux générations.

Oh, j'ai tant à raconter, tant de souvenirs, tant de trésors à partager avec vous, mon compagnon inconnu. Par où commencer ? Umhhh, la douleur rôde toujours dehors, affamée, consumant lentement ce qu'il reste de moi. Je suppose que je ferais mieux de parler de la dernière bataille, celle qui m'a laissée ici, puis si j'en ai encore la volonté, je parlerai de ma vie, de mon amour Raliph. Oh, quel homme c'était. Quels moments nous avons partagés... Bras-d'Ébène... Pardonnez-moi, mon esprit s'égare... Laissez-moi en venir à la dernière bataille.

Hum, pour commencer, en plein milieu, hum. Oui. Nous autres Vierges avons grandi, appris, maîtrisé la Voie, et avons complété l'Incessante promenade. Pour vous autres qui n'êtes pas Chantelames, il s'agit d'une marche dans les régions sauvages qui imite l'époque de Frandar Hunding, où chacun d'entre nous parcourt le pays en redressant les torts, abattant des monstres, accomplissant des quêtes au nom de la vertu. Certains des membres de notre Hall ont pris des années à l'achever. Il y a toujours du danger, et les six Vierges que nous étions sommes chacune revenues à notre convenance, mais nombreux sont ceux qui ne sont pas revenus de l'Incessante promenade.

Nous sommes revenues, chacune à nos vies, pour nous retrouver dans le Hall une fois par semaine et raconter nos histoires aux nouvelles Vierges et nouveaux Frères, et pour tenir le rôle d'instructeurs dans la Voie de l'Épée spirituelle. Tout allait bien jusqu'à la nuit du festival de mi-l'an. Tous les nôtres se réjouissaient et... excusez-moi... appréciaient le banquet, exceptées nous autres six Vierges. Il se trouvait que le jour du festival était tombé sur celui où nous nous retrouvions dans le Hall, notre jour de prière et de jeûne en l'honneur de la Voie de l'Epée spirituelle.

Lors de notre rencontre, tard dans la nuit, quelqu'un toqua à la porte. Quand j'ai ouvert, devant moi

se tenait un gardien du col de Bankoraï dans les monts de Wrothgarian, blessé et proche de la mort... Il nous a parlé d'une trahison venant du nord, une invasion commanditée par la Tour de Cristal de Haute-Roche, menée par son seigneur, une armée de malfaisants serviteurs, d'Orques et de chienlit venue descendre sur notre peuple qui ne se doutait de rien. Nous avons promptement utilisé un cristal de soin pour lui ramener la vitalité. Nous l'avons envoyé auprès du roi, tandis que nous six avons saisi nos armes et armures de puissance, et autant de potions, marques, et cristaux et anneaux que nous pouvions transporter.

Nous avons foncé vers le col, espérant ne pas arriver trop tard. Notre voyage n'a pas été en vain, car nous étions arrivées juste au moment où les trois derniers gardiens étaient débordés par la horde. Nous avons couru vers le col en formant l'ancienne ligne de bataille, toutes côte à côte. Oh, comme nous avons COMBATTU. Le Chant de l'Epée était un joyeux son tranchant les rangs du mal. Nous nous sommes battues pendant des heures. Julia fut la première à tomber, une lâche dague empoisonnée ayant trouvé une faille dans son armure. Puis une par une, toutes sont tombées, exceptée moi. Puis mon épée adorée, l'épée de mon père, celle avec l'armurerie du serpent, forgée par le maître d'armes, le Chantelame Tansal, mon épée s'est brisée dans mes mains. Tout était perdu, nos six vies épuisées en vain. Maintenant, tant et tant d'entre eux déboulent par le col. Je ferais une proie facile pour eux, comme un nouveau-né. J'ai pleuré de frustration.

Puis je me suis rappelée du foyer de notre maison, du livre. Le Livre des Cercles de Frandar Hunding, la Voie de la Stratégie. J'ai atteint le Shehai, l'épée spirituelle, que je ne pouvais jamais former de façon fiable quand j'en avais besoin, et alors... c'était vivant. Vivant de feu. Ça s'est formé dans ma main. Brillant de pouvoir - Oh, comme j'ai tué si vigoureusement, à droite et à gauche, telle une faux dans les champs de blé. Jusqu'à la Tour du Seigneur, j'ai combattu. D'un seul coup, j'ai brisé son armure magique, et d'un autre, j'ai pris sa tête. Mais faire ça m'a coûté tant, des blessures par douzaines, car même si j'avais une armure magique, elle n'était pas faite d'esprit comme ma lame, elle n'était pas aussi invincible que ma lame ou mon propre esprit, et j'étais fortement blessée.

Avec la mort du Seigneur de la Tour, son armée s'est effondrée. Ils ont fui devant ma colère. Tous sont repartis par le col, ne s'arrêtant même pas pour récupérer leurs morts et leurs blessés. Tous ceux qui tenaient encore debout ont couru pour leurs vies, et j'ai abattu tous ceux que j'ai pu atteindre, mais mon souffle s'écourtait, et la douleur... Enfin, je me suis reposée, sur ce rocher où vous me trouvez à présent. Je ne sais pas par quelle chance j'ai amené cette pierre avec moi. Je l'avais achetée sur un coup de tête, vraiment, mais le butin de... ah, bon, je suppose que je dois vraiment arrêter et raconter mon histoire dans l'ordre. Je me sens capable de continuer pour vous en dire plus... la nuit éternelle se couche plus lentement encore que je ne le pensais. Juste maintenant, je ne suis pas encore prête à composer mon poème d'adieu. Une petite gorgée d'eau, et... eh bien, je

pense que je vais retourner au fait de raconter ma vie, peut-être quelques détails sur la bataille. Et, oh oui. Sur Raliph et nos enfants, hum, où vais-je commencer... oh... rrr...

Je suis une simple guerrière. J'ai grandi en tant que Vierge de l'Épée spirituelle. Aussi loin que je me souvienne...

Le Livre des cercles - Vol. I

FormId	book covers skyrim - lost library.esp:00E607
Owning plugin	book covers skyrim - lost library.esp
Local FormId	00E607
Editor ID	BCSLL_DA_Valuable_Circles02
Inventory image	(none)
Menu art	BCSLL_Book_Circles02
Value (gold)	14
Type	Book or tome
Weight	1
Can be taken	Yes
Teaches	(none)
Inventory description	(none)
Keywords	VendorItemBook
Locations	213
Leveled lists	8
Scripts	0

© Bethesda Softworks LLC and the authors of the mods in the load order.
Exported and generated with SkyrimSourceExporter.